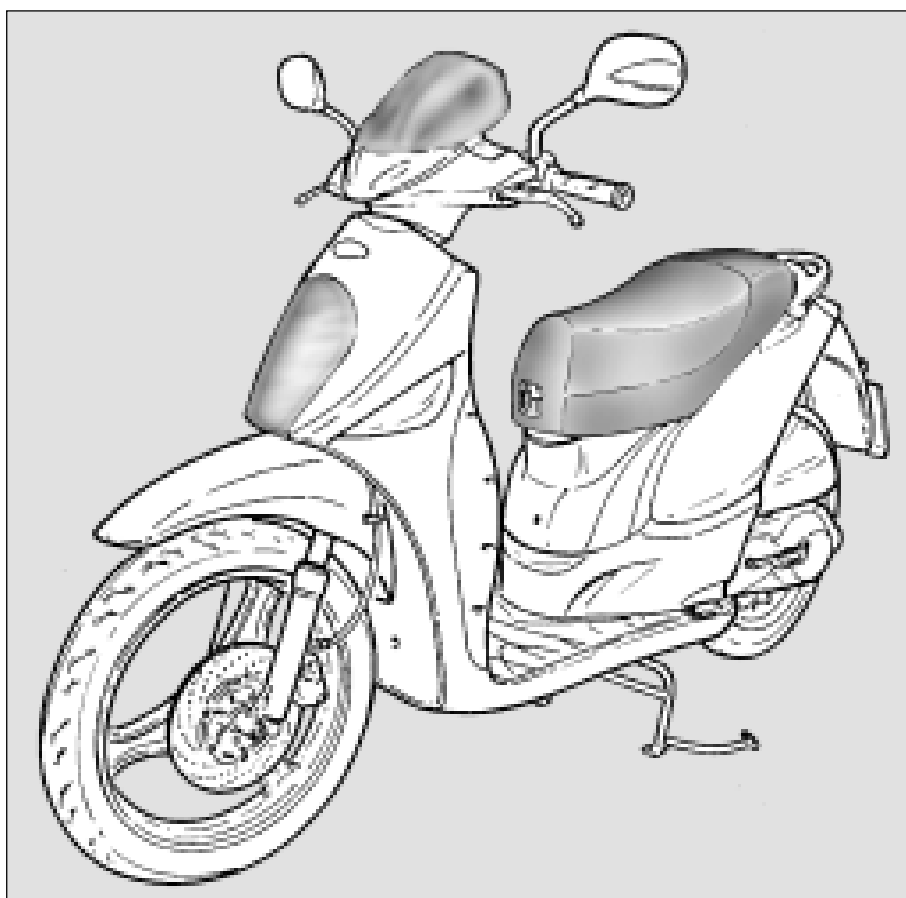


MALAGUTI CIAK 125-150



Malaguti
IDEE IN MOTO



PREMESSA

- **Il presente manuale d'officina**, contempla le principali verifiche elettro/meccaniche, i controlli indispensabili ed il montaggio di componenti forniti sfusi, per effettuare la consegna del motociclo nuovo di fabbrica (la sequenza delle operazioni, non è impegnativa).
- **È molto importante** attenersi scrupolosamente a quanto descritto. Interventi superficialmente eseguiti o addirittura omissi, possono generare danni personali all'acquirente, al motociclo, ecc... o produrre, nella più semplice delle ipotesi, spiacevoli contestazioni.



"Temperi" (tempi di intervento per operazioni durante il periodo di garanzia).

VORWORT

- **Dieses Werkstatt-Handbuch** enthält Anweisungen zu den grundlegenden elektrischen/magnetischen Kontrollen, unerlässlichen Prüfungen und der Montage von abmontiert mitgelieferten Komponenten, für die Lieferung des fabrikneuen Kraftrads (die Reihenfolge der Operationen ist unverbindlich).
- **Es ist sehr wichtig**, dass die Anweisungen genau befolgt werden. Oberflächlich ausgeführte oder sogar ausgelassene Eingriffe können zu Personenschäden für den Käufer, Schäden des Kraftrades, usw., oder im besten Fall zu unangenehmen Beschwerden führen.



"Temperi"
(Eingriffsdauer der Operationen während der Garantiezeit).

PREAMBLE

- **The present warehouse manual** includes all main electro-mechanical tests, indispensable controls and assembling of loose supplied spare parts in order to carry out delivery of this brand new motorbike (the sequence of operations to be carried out is not a difficult one).
- **It is very important** to carefully observe what described herewith. Procedures, which are superficially carried out, or even omitted, can cause injuries to buyer, damages to the motorbike, etc.... or most probably, unpleasant disputes.



"Temperi "
(intervention time for operations carried out within the duration of guarantee)

AVANT-PROPOS

- **Les informations qui figurent dans ce manuel d'atelier** concernent les principaux contrôles sur les parties électriques et mécaniques, les contrôles indispensables, et le montage de composants fournis au détail, à effectuer avant de livrer le scooter neuf (il n'est pas obligatoire de respecter la séquence des opérations telle qu'elle est présentée).
- **Il est très important** d'observer scrupuleusement les indications. Les interventions effectuées de façon superficielle ou omises, peuvent porter préjudice à l'acheteur, endommager le scooter, etc... ou entraîner, dans la meilleure des hypothèses, de désagréables contestations.



"Temperi "
(moments d'intervention pour exécuter des opérations pendant la période de garantie).

INTRODUCCION

- **El presente manual de taller** suministra las informaciones concernientes las principales intervenciones de tipo eléctrico/meccánico, los controles indispensables y el montaje de los componentes que se suministran sueltos, para efectuar la entrega del vehículo de motor nuevo de fábrica (la secuencia de las operaciones no es obligatoria).
- **Es muy importante** observar escrupulosamente lo indicado en el fascículo. Efectuar las intervenciones de manera superficial o incluso olvidarse de efectuarlas, puede ocasionar daños al comprador, al vehículo de motor, etc.. o causar, en el más simple de los casos, desagradables reclamaciones.



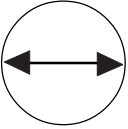
"Temperi "
(tiempos de trabajo para operaciones durante el periodo de garantía).

Sample of manual. Download All 325 pages at:

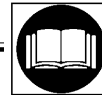
<https://www.arepairmanual.com/downloads/malaguti-ciak-125150-motorcycle-service-repair-workshop-manual/>

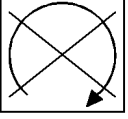
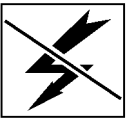
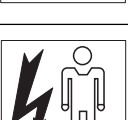
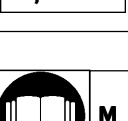
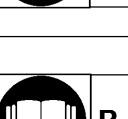


	NOTE DI CONSULTA- ZIONE	HINWEISE ZUM NACH- SCHLAGEN	NOTES FOR EASY CON- SULTATION	NOTES POUR LA CONSUL- TATION	NOTAS DE CONSULTA
A	CONOSCERE LA MOTO	KENNTNIS DES MOTORROLLERS	GETTING TO KNOW THE MOTOR-BIKE	CONNAITRE LA MOTO	CONOCER LA MOTO
B	REGOLAZIONI MECCANICHE	MECHANISCHE EINSTELLUNGEN	MECHANICAL ADJUSTMENTS	REGLAGES MECANIQUES	REGULACIONES MECANICAS
C	CARENATURE	VERKLEIDUNGEN	FAIRING REMOVAL	CARENAGES	CARENADOS
D	COMPONENTI MECCANICI	MECHANISCHE KOMPONENTEN	MECHANICAL COMPONENTS	PIECES MECANIQUES	COMPONENTES MECÁNICOS
E	COMPONENTI ELETTRICI	ELEKTRO- KOMPONENTEN	ELECTRICAL COMPONENTS	PIECES ELECTRIQUES	COMPONENTES ELÉCTRICOS

	Simbologia operativa	Arbeitssymbole	Other symbols	Symboles opérationnels	Simbología operativa
	OPERAZIONI SIMMETRICHE Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.	SYMMETRISCHE OPERATIONEN Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.	SYMMETRICAL OPERATIONS Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.	OPERATIONS SYMÉTRIQUES Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.	OPERACIONES SIMÉTRICAS Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente
	SVUOTARE IL CIRCUITO	KREISLAUF ENTLEEREN	EMPTY THE CIRCUIT	VIDER LE CIRCUIT	VACIAR EL CIRCUITO
	INTERVENTI DI PRECONSEGNA	EINGRIFFE VOR DER ÜBERGABE	PREDELIVERY ACTIONS	INTERVENTIONS AVANT LA LIVRAISON	OPERACIONES ANTES DE LA ENTREGA

	Abbreviazioni di redazione	Festgelegte Abkürzungen	Abbreviations	Abréviations rédactionnelles	Abreviaturas de redacción
F	Figura	Abbildung	Figure	Figure	Figura
Cs	Coppia di serraggio	Anzugsmoment	Tightening torque	Couple de serrage	Par de apretado
Min.	Minuti	Minuten	Minutes	Minutes	Minutos
P	Pagina	Seite	Page	Page	Página
Pr	Paragrafo	Kapitel	Paragraph	Paragraphe	Párrafo
S	Sezione	Abschnitt	Section	Section	Sección
Sc	Schema	Schema	Diagram	Schéma	Esquema
T	Tabella	Tabelle	Table	Tableau	Tabla
V	Vite	Schraube	Screw	Vis	Tomillo

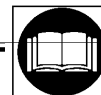
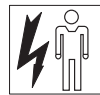


	ATTENZIONE! Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso.	ACHTUNG! Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kradfahrers (des Kraftradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.	CAUTION! Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.	ATTENTION! Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocyycle) et l'intégrité du motocyycle.	ATENCIÓN! Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.
	ATTENZIONE! Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti all'officina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature.	ACHTUNG! Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für: den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Kraftrad und die Werkstattausrüstungen.	WARNING! Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.	ATTENTION! Descriptions concernant des interventions dange-reuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motocyycle et les équipements.	ATENCIÓN! Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.
	MOTORE SPENTO Evidenzia interventi da effettuare assolutamente a motore spento.	MOTOR AUS: Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.	ENGINE OFF. Indicates operations to be performed with engine off.	MOTEUR ARRETE Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.	MOTOR APAGADO Evidencia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.
	TOGLIERE TENSIONE Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.	SPANNUNG WEGNEHMEN: Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.	POWER OFF. Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.	METTRE HORS TENSION Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.	QUITAR TENSIÓN Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.
	PERICOLO D'INCENDIO Operazioni che potrebbero innescare incendio.	BRANDGEFAHR: Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann.	FIRE HAZARD. Indicates operations which may constitute a fire hazard.	DANGER D'INCENDIE Opérations qui pourraient provoquer un incendie.	PELIGRO DE INCENDIO Operaciones que podrían provocar incendio.
	PERICOLO DI ESPLOSIONE Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.	EXPLOSIONSGEFAHR: Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.	RISK OF EXPLOSION. Indicates operations which may constitute a risk of explosion.	DANGER D'EXPLOSION Opérations qui pourraient provoquer une explosion.	PELIGRO DE EXPLOSIÓN Operaciones que podrían determinar una explosión.
	ESALAZIONI TOSSICHE Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.	GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.	TOXIC FUMES Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.	EMANATIONS TOXIQUES Signale le danger d'intoxication ou inflammation des premières voies respiratoires.	EXHALACIONES TÓXICAS Evidencia el peligro de intoxicación o inflamaciones de las principales vías respiratorias.
	MANUTENTORE MECCANICO Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.	MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.	MECHANICAL MAINTENANCE Operations to be performed only by an expert mechanic.	TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/ motoriste.	TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/ motorístico.
	MANUTENTORE ELETTRICO Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.	ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.	ELECTRICAL MAINTENANCE Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician.	TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/ électronique.	TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.
	NO! Operazioni da evitare.	NEIN! Zu vermeidende Operation.	NO! Operations to be absolutely avoided.	NON! Opérations à éviter.	¡NO! Operaciones que hay que evitar.
	MANUALE D'OFFICINA DEL MOTORE Informazioni deducibili da quella documentazione.	MOTOR-WERKSTATTHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	ENGINE SERVICE MANUAL. Indicates information which may be obtained by referring to said manual.	MANUEL D'ATELIER DU MOTEUR Informations pouvant être déduites de cette documentation	MANUAL DE TALLER DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación.
	CATALOGO RICAMBI Informazioni deducibili da quella documentazione.	ERSATZTEILHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	SPARE PARTS CATALOGUE. Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.	CATALOGUE DES PIECES DETACHEES Informations pouvant être déduites de cette documentation	CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación.



PRECONSEGNA - EINGRIFFE
PRE-DELIVERY - AVANT LIVRAISON - ANTES DE LA ENTREGA

N°	INTERVENTO	EINGRIFF	INTERVENTION	INTERVENTION	INTERVENCION	S	P
1	Disimballo	<i>Auspacken</i>	Unpacking	<i>Décaissement</i>	Desembalaje		
	Controllo estetico	<i>Sichtkontrolle</i>	Aesthetic control	<i>Contrôle esthétique</i>	Control "estético"	A	13
	Controllo dati identificazione	<i>Kontrolle der Identifikationsdaten</i>	Data control identification	<i>Contrôle des données d'identification</i>	Control datos de identificación	A	14
2	Serraggi critici	<i>Kritische Befestigungen</i>	Critical tightenings	<i>Serrages critiques</i>	Puntos de apriete críticos		
	Ruota anteriore	<i>Vorderrad</i>	Front wheel	<i>Roue avant</i>	Rueda delantera	D	14
	Ruota posteriore	<i>Hinterrad</i>	Back wheel	<i>Roue arrière</i>	Rueda trasera	D	10
	Pinze freni	<i>Bremszangen</i>	Calipers	<i>Pinces freins</i>	Pinza frenos	D	12
	Ammortizzatori	<i>Stoßdämpfer</i>	Shock absorbers	<i>Amortisseurs</i>	Amortiguadores	B	6
	Scarico e marmitta	<i>Auspuff und Auspuffschalldämpfer</i>	Exhaust and silencer	<i>Echappement et tuyau d'échappement</i>	Tubo y silenciador de escape	D	8
	Perno/fulcro motore	<i>Drehzapfen des Motors</i>	Engine pin/fulcrum	<i>Axe/point d'appui moteur</i>	Perno/fulcro motor	D	16
3	Controllo livelli (liquidi vari)	<i>Standkontrolle (verschiedene Flüssigkeiten)</i>	Levels control (various fluids)	<i>Contrôle des niveaux (liquides divers)</i>	Control niveles (líquidos varios)		
	Batteria	<i>Batterie</i>	Battery	<i>Batterie</i>	Batería	E	6
	Olio motore	<i>Motoröl</i>	Motor oil	<i>Huile moteur</i>	Aceite motor	A	26
	Olio trasmissione	<i>Getriebeöl</i>	Transmission oil	<i>Huile transmission</i>	Aceite transmisión	A	28
	Olio freni	<i>Bremsöl</i>	Brakes oil	<i>Huile freins</i>	Aceite frenos	A	30
	Tabella lubrificanti	<i>Tabelle der Schmierstofftypen</i>	Lubricants table	<i>Types de lubrifiants</i>	Tabla lubricantes	A	32
4	Regolazioni	<i>Einstellungen</i>	Adjustments	<i>Réglages</i>	Regulaciones		
	Gioco sterzo	<i>Spiel der Lenkung</i>	Steering lash	<i>Jeu direction</i>	Juego de la dirección	B	8
	Ammortizzatori	<i>Stoßdämpfer</i>	Shock absorbers	<i>Amortisseurs</i>	Amortiguadores	B	6
	Regime minimo	<i>Leerlaufdrehzahl</i>	Idle	<i>Ralenti</i>	Régimen de giro al ralenti	B	1



N°	INTERVENTO	EINGRIFF	INTERVENTION	INTERVENTION	INTERVENCION	S	P
5	Controlli vari	<i>Verschiedene Kontrollen</i>	Various controls	<i>Contrôles divers</i>	Controles varios		
	Pressione pneumatici	<i>Reifendruck</i>	Tire pressure	<i>Pression pneus</i>	Presión neumáticos	A	23
	Avviamento	<i>Anlassen</i>	Starting	<i>Démarrage</i>	Arranque	A	20
	Bloccasterzo	<i>Lenkersperre</i>	Steering lock	<i>Verrou de direction</i>	Seguro de dirección	A	20
	Comandi al manubrio	<i>Bedienungselemente</i>	Handlebar controls	<i>Commandes sur le guidon</i>	Mandos en el manillar	A	18
	Leve freni	<i>Bremshebel</i>	Brake levers	<i>Leviers de freinage</i>	Palanca frenos	B	3
	Fusibili	<i>Schmelzsicherungen</i>	Fuses	<i>Fusibles</i>	Fusibles	E	6
6	Montaggi	<i>Montagen</i>	Assembling	<i>Montages</i>	Ensamblajes		
	Specchi	<i>Rückspiegel</i>	Rear-vision mirrors	<i>Rétroviseurs</i>	Espejos retrovisores	C	2
	Targa	<i>Kennzeichenschild</i>	Plate	<i>Plaque d'immatriculation</i>	Placa de matrícula	C	3
7	Prova su strada	<i>Fahrttest</i>	Road testing	<i>Test sur route</i>	Prueba tráfico rodado		
8	Pulizia generale	<i>Allgemeine Reinigung</i>	Overall cleaning	<i>Nettoyage général</i>	Limpieza general		

• È consigliabile effettuare alcune regolazioni, ad esempio: **taratura degli ammortizzatori, pressione dei pneumatici**, su specifiche indicazioni dell'acquirente. È consigliabile, preventivamente, **rendere "attiva" la batteria**. Fornire, alla consegna del motociclo, **il libretto di garanzia** opportunamente timbrato e firmato ed il **manuale di uso e manutenzione**.

• *Es ist ratsam einige Einstellungen, wie z.B. **die Eichung der Stossdämpfer, den Reifendruck**, auf Verlangen des Kunden durchzuführen. Es ist ratsam **die Batterie** vorbeugend zu „aktivieren“. Geben Sie bei der Lieferung des Kraftrads das abgestempelte und unterschriebene **Garantiebuch** und das **Gebrauchs- und Wartungshandbuch** mit.*

• **It is advisable** to carry out some adjustments to the following: **the shock absorbers calibration, and the pressure of the wheels** according to customers' specific requirements. It is also advisable to **"activate" the battery, by charging it** beforehand. On the very moment of the motorbike delivery, be sure to also supply **the guarantee booklet**, duly stamped and signed, and the **Use and Maintenance Manual**.

• *Nous conseillons d'effectuer certains réglages, comme : **le calibrage des amortisseurs, la pression des pneus**, suivant les indications précises du client. Il est conseillé, au préalable, **rendre la batterie "active"**. Au moment de la livraison du scooter, fournir le **livret de garantie** portant le tampon et la signature du vendeur, ainsi que le **manuel d'utilisation et d'entretien**.*

• **Se aconseja** efectuar algunas regulaciones, como por ejemplo: **ajuste de los amortiguadores, presión de los neumáticos**, ateniéndose a las específicas indicaciones del cliente. Se aconseja, **"activar" previamente la batería**. Al momento de la entrega del vehículo de motor no se olvide de entregar también **el certificado de garantía** oportunamente timbrado y firmado junto con el **manual de uso y mantenimiento**.



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
A	Dati tecnici	<i>Technische Daten</i>	Technical Data	<i>Caract. techniques</i>	Datos técnicos	11
	Disimballo	<i>Auspacken</i>	Unpacking	<i>Déballage</i>	Desembalaje	13
	Controllo "estetico"	<i>Sichtkontrolle</i>	"Aesthetic" control	<i>Contrôle "esthétique"</i>	Control "estético"	13
	Dati per l'identificazione	<i>Identifikation</i>	Identification data	<i>Données d'identification</i>	Datos de identificación	14
	Elementi principali	<i>Hauptbestandteile</i>	Main components	<i>Éléments principaux</i>	Elementos principales	16
	Comandi al manubrio	<i>Bedienungselemente</i>	Controls	<i>Commandes sur le guidon</i>	Mandos en el manillar	18
	Interruttore di avviamento chiavi	<i>Schlüssel-Anlassschalter</i>	Switch-key start	<i>Interrupteur de démarrage clefs</i>	Interruptor de encendido/llaves	20
	Bloccasterzo	<i>Lenkersperre</i>	Steering lock	<i>Verrou de direction</i>	Seguro de dirección	20
	Cruscotto	<i>Armaturenbrett</i>	Dashboard	<i>Tableau de bord</i>	Tablero de instrumentos	22
	Pneumatici Tubeless	<i>Schlauchlose Reifen</i>	Tubeless tires	<i>Pneus Tubeless</i>	Neumáticos Tubeless	23
	Serbatoio carburante	<i>Benzintank</i>	Fuel tank	<i>Réservoir carburant</i>	Depósito combustible	24
	Olio motore	<i>Motoröl</i>	Motor oil	<i>Huile moteur</i>	Aceite motor	26
	Olio trasmissione	<i>Getriebeöl</i>	Transmission oil	<i>Huile transmission</i>	Aceite transmisión	28
	Olio freni	<i>Bremsenöl</i>	Brakes oil	<i>Huile freins</i>	Aceite frenos	30
	Lubrificanti	<i>Kühlflüssigkeit</i>	Lubricants	<i>Lubrifiants</i>	Lubricantes	32
B	Regolazione minimo	<i>Regelung der Leerlaufdrehzahl</i>	Idle tuning	<i>Réglage du ralenti</i>	Ajuste ralentí	1
	Regolazione della carburazione	<i>Einstellung der Vergasung</i>	Carburation adjustment	<i>Réglage de la carburation</i>	Ajuste de la carburación	2
	Recupero "giochi" acceleratore	<i>Einstellung "Spiel" des Beschleunigers</i>	Throttle free play restore	<i>Récupération des "jeux" de l'accélérateur</i>	Recuperación "juegos" acelerador	2
	Regolazione leva freno anteriore	<i>Einstellung Bremshebel vorne</i>	Front brake lever adjustment	<i>Réglage du levier du frein avant</i>	Ajuste palanca freno delantero	3
	Regolazione freno posteriore	<i>Einstellung der Hinterbremse</i>	Rear brake adjustment	<i>Réglage du frein arrière</i>	Ajuste freno trasero	4
	Regolazione ammortizzatore	<i>Regelung des Stoßdämpfers</i>	Shock-absorber tuning	<i>Réglage de l'amortisseur</i>	Regulación amortiguador	6
	Verifica dei serraggi	<i>Kontrolle der Befestigung</i>	Tightening controls	<i>Vérification des serrages</i>	Control aprietas	6
	Controllo sterzo	<i>Kontrolle der Lenkung</i>	Steering adjustment	<i>Contrôle de la direction</i>	Control dirección	8



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
C	Carrozzeria Composizione delle carenature	Karosserie Zusammensetzung der Verkleidungen	Body Fairings components	Carrosserie Composition des carénages	Carrocería Composición de los carenados	1
	Montaggio specchietti laterali	Montage des Rückspiegels	Side mirrors assembly	Montage rétrovi- seurs latéraux	Montaje espejos retrovisores laterales	2
	Montaggio targa	Montage des Kennzeichenschildes	Plate assembly	Montage plaque d'immatriculation	Montaje matrícula	3
	Rimozione cupolino e scudo superiore	Ausbau der Cockpitverkleidung und des oberen Schildes	Windproof cover and upper shield removal	Dépose du parabrise et du bouclier supérieur	Desmontaje cupolino y escudo superior	4
	Rimozione coprimanubrio	Ausbau Lenkerverkleidung	Handlebar cover removal	Dépose du couvre- guidon	Desmontaje cubremanillar	4
	Rimozione cruscotto	Abmontieren des Armaturenbrettes	Dashboard removal	Dépose du tableau de bord	Desmontaje tablero de instrumentos	6
	Rimozione scudo	Ausbau der Vorderschild	Shield removal	Dépose du tablier	Desmontaje escudo	8
	Rimozione paragambe	Abmontieren des Beinschutzes	Leg-guard removal	Dépose des protege-jambes	Desmontaje protec- ción para las piernas	10
	Componenti accessibili dopo la rimozione del paragambe	Nach Ausbau des Beinschildes erreichbare Teile	Components that can be reached after removing the leg-fender	Composants accessibles après la dépose du protège-jambes	Componentes accesibles tras desmontar el carenado de protección piernas	12
	Rimozione carenatura centrale	Ausbau mittlere Verkleidung	Central fairing removal	Dépose du carénage central	Desmontaje carenado central	14
	Rimozione vano casco	Ausbau des Helmfaches	Helmet compartment removal	Dépose du compar- timent du casque	Desmontaje hueco portacascos	16
	Rimozione maniglione	Ausbau Haltegriff	Handhold removal	Dépose de la poignée	Desmontaje asidero	16
	Rimozione carenatura posteriore	Ausbau hintere Verkleidung	Rear fairing removal	Dépose du carénage arrière	Desmontaje carenado trasero	18
	Rimozione carenature laterali	Ausbau Seitenverkleidungen	Side fairing removal	Dépose des carénages latéraux	Desmontaje carenados laterales	22
	Rimozione carenatura intermedia	Ausbau Zwischenverkleidung	Intermediate fairing removal	Dépose du carénage intermédiaire	Desmontaje carenado intermedio	24
	Rimozione pedana	Ausbau Trittbrettes	Footboard removal	Dépose de la plate-forme	Desmontaje plata- forma apoyapiés	24
	Rimozione parafango posteriore	Abmontieren des hinteren Schutzbleches	Rear fender removal	Dépose du garde-boue arrière	Desmontaje guardabarros trasero	28
	Rimozione paraspruzzi	Abmontieren des Spritzbleches	Mud flap removal	Dépose de la bavette garde-boue	Desmontaje paragotas	30
	Rimozione parafango anteriore	Abmontieren des Vorderschutz- bleches	Front fender removal	Dépose du garde-boue avant	Desmontaje guardabarros delantero	30



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
D	Rimozione serbatoio carburante	Abmontieren des Benzintanks	Fuel tank removal	Dépose du réservoir de carburant	Desmontaje depósito de combustible	0
	Filtro aria	Luftfilter	Air cleaner	Filtre à air	Filtro de aire	4
	Filtro aria: manutenzione	Luftfilter: Wartung	Air cleaner: maintenance	Filtre à air : entretien	Filtro de aire: mantenimiento	6
	Rimozione marmitta	Abmontieren des Auspuffschalldämpfers	Exhaust pipe removal	Dépose du pot d'échappement	Remoción silenciador del escape	8
	Rimozione paracalore	Ausbau Wärmesperre	Heat-guard removal	Dépose de la protection contre la chaleur	Desmontaje protección térmica	8
	Rimozione ruota posteriore	Abmontieren des Hinterrades	Rear wheel removal	Dépose de la roue arrière	Remoción rueda trasera	10
	Rimozione gruppo pinza freno anteriore	Abmontieren der Zangengruppe Bremse vorne	Front brake caliper unit removal	Dépose du groupe pince frein avant	Remoción grupo pinza freno delantero	12
	Sostituzione gruppo pinza	Auswechselung der Zangengruppe	Caliper unit replacement	Substitution du groupe pince	Sustitución grupo pinza	12
	Verifica usura pastiglie	Kontrolle Verschleiss Bremsbeläge	Pads wear control	Contrôle de l'usure des plaquettes	Control desgaste pastillas	12
	Rimozione ruota anteriore	Abmontieren des Vorderrades	Front wheel removal	Dépose de la roue avant	Desmontaje rueda delantera	14
	Forcella: rimozione forcella completa	Gabel: Abmontieren der kompletten Gabel	Fork: complete fork removal	Fourche: dépose de la fourche complète	Horquilla: remoción horquilla completa	14
	Rimozione motore	Abmontieren des Motors	Engine removal	Dépose du moteur	Remoción del motor	16
	Verifica dimensionale del telaio	Kontrolle der Rahmenabmessungen	Dimensional frame check	Contrôle dimensionnel du cadre	Comprobación de las dimensiones del chasis	20



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
E	Rimozione comandi al manubrio	<i>Abmontieren der Bedienungselemente</i>	Handlebar controls removal	<i>Dépose des commandes au guidon</i>	Desmontaje de los mandos en el manillar	0
	Rimozione commutatore a chiave	<i>Ausbau des Schlüsselschalters</i>	Key-switch removal	<i>Dépose du commutateur à clef</i>	Desmontaje interruptor de llave	0
	Rimozione avisatore acustico	<i>Ausbau Hupe</i>	Acoustic alarm removal	<i>Dépose de l'avertisseur</i>	Desmontaje claxon	0
	Faro anteriore ed indicatori di direzione anteriori	<i>Vorderscheinwerfer und vordere Richtungsanzeiger</i>	Headlight and front direction indicators	<i>Feu avant et clignotants avant</i>	Faro delantero e indicadores de dirección delanteros	2
	Faro anteriore	<i>Vorderscheinwerfer</i>	Headlights	<i>Feu avant</i>	Faro anterior	2
	Indicatori di direzione anteriori	<i>Vordere Richtungsanzeiger</i>	Front direction indicators	<i>Clignotants avant</i>	Indicadores de dirección delanteros	2
	Fanale posteriore	<i>Rückscheinwerfer</i>	Taillight	<i>Feu arrière</i>	Luz trasera	4
	Indicatori di direzione posteriori	<i>Hintere Richtungsanzeiger</i>	Rear direction indicators	<i>Clignotants arrière</i>	Indicadores de dirección traseros	4
	Fanalino luce targa (sostituzione lampadina)	<i>Kennzeichenleuchte (Lampe austauschen)</i>	Number plate lamp (Bulb replacement)	<i>Feu d'éclairage de la plaque (Emplacement de l'ampoule)</i>	Faro luz matrícula (Sustitución lámpara)	4
	Cruscotto	<i>Cockpit</i>	Dashboard	<i>Tableau de bord</i>	Tablero de instrumentos	6
	Batteria	<i>Batterie</i>	Pre-delivery	<i>Batterie</i>	Batería	6
	Fusibile	<i>Sicherung</i>	Fuses	<i>Fusible</i>	Fusible	6
	Centralina elettronica	<i>Elektronisches Steuergerät</i>	Electronic unit	<i>Centrale électronique</i>	Centralita electrónica	8

DATI
TECNICITECHNISCHE
DATENTECHNICAL
DATACARACTERISTI-
QUES TECHNIQUESDATOS
TÉCNICOS

CARATTERISTICHE GENERALI	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTIQUES GENERALES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	
Passo	<i>Achsabstand</i>	Wheelbase	<i>Pas</i>	Paso	1.350 mm
Lunghezza	<i>Länge</i>	Length	<i>Longueur</i>	Largo	2.000 mm
Larghezza	<i>Breite</i>	Width	<i>Largheur</i>	Ancho	725 mm
Altezza max.	<i>Höhe</i>	Height	<i>Hauteur</i>	Altura máxima	1.195 mm
Peso a vuoto	<i>Leergewicht</i>	Weight	<i>Poids</i>	Peso	120 Kg
MOTORE	<i>MOTOR</i>	ENGINE	<i>MOTEUR</i>	MOTOR	
125 - 150 (*) KYMOO - KY - MA 12 / KY - MA 15 (*)					
N° Cilindri	<i>Anzahl Zylinder</i>	No. of cylinders	<i>N° Cylindres</i>	N° Cilindros	1
Alesaggio per corsa	<i>Bohrung mal Hub</i>	Bore for stroke	<i>Alésage pour la course</i>	Diámetro por carrera	Ø52,4x57,8 mm Ø57,4x57,8 mm (*)
Cilindrata	<i>Hubraum</i>	Displacement	<i>Cylindrée</i>	Cilindrada	125 cm ³ 150 cm ³ (*)
Rapporto di compressione	<i>Kompression- verhältnis</i>	Compression ratio	<i>Rapport de compression</i>	Relación de compresión	9,6 : 1 9,2 : 1 (*)
Accensione elettronica	<i>Elektronische Zündung</i>	Electronic ignition	<i>Allumage électronique</i>	Encendido electrónico	-
CAPACITÀ	<i>FASSUNGSVERMÖGEN</i>	CAPACITY	<i>CAPACITE</i>	CAPACIDAD	1
Carburante	<i>Benzin</i>	Fuel	<i>Carburant</i>	Combustible	8
Olio motore	<i>Motoröl</i>	Motor oil	<i>Huile moteur</i>	Aceite motor	0,9
Olio trasmissione	<i>Getriebeöl</i>	Transmission oil	<i>Huile transmission</i>	Aceite transmisión	0,21
TRASMISSIONE	<i>GETRIEBE</i>	TRANSMISSION	<i>TRANSMISSION</i>	TRANSMISIÓN	
Variatore automatico con trasmissione primaria a cinghia trapezoidale	<i>Drehzahl- automatik mit Primärantrieb und Keilriemen</i>	Automatic variator with primary V-belt drive	<i>Variateur automatique avec transmission primaire à courroie trapézoïdale</i>	Variador automático con transmisión primaria de correa trapezoidal	-
Frizione centrifuga a secco	<i>Trocken- fliehkraftkupplung</i>	Centrifugal dry clutch	<i>Embrayage centrifuge à sec</i>	Embrague centrífugo en seco	-
ALIMENTAZIONE	<i>SPEISUNG</i>	POWER SUPPLY	<i>ALIMENTATION</i>	ALIMENTACIÓN	
Carburatore	<i>Vergaser</i>	Carburettor	<i>Carburateur</i>	Carburador	
KEIHIN VE Ø 22,1 mm - STARTER AUTOMATICO					
Benzina senza piombo	<i>Bleifreies Benzin</i>	Unleaded petrol	<i>Essence sans plomb</i>	Gasolina sin plomo	

TELAIO	RAHMEN	FRAME	CADRE	CHASIS	
Monotrave in tubolare d' acciaio, sdoppiato all'altezza della pedana	<i>Einzelstahlrohr-rahmen, unterteilt auf der Höhe des Trittbretts</i>	Single steel tube branched at footboard	<i>Monocadre tubulaire d'acier, se dédoublant au niveau du tapis</i>	Larguero único en llanta tubular de acero desdoblado a la altura del estribo	
SOSPENSIONI	AUFHÄNGUNGEN	SUSPENSIONS	SUSPENSIONS	SUSPENSIONES	
Anteriore: forcella oleodinamica, telescopica	Vorne: <i>Gabel teleskopisch</i>	Front: hydraulic telescopic fork	Avant: <i>fourche oléodynamique, télescopique</i>	Delantera: Horquilla oleodinámica, telescópica.	
Steli	<i>Schäfte</i>	Stems	<i>Tiges</i>	Barras	ø 33 mm
Corsa	<i>Hub</i>	Travel	<i>Course</i>	Carrera	85 mm
Posteriore: n° 2 ammortizzatori idraulici con precarica molla regolabile	Hinten: <i>2 Hydraulik-Stoßdämpfer mit einstellbarer Vorbe</i>	Rear: No. 2 hydraulic shock absorbers with adjustable pre-loaded spring	Arrière: <i>2 amortisseurs hydrauliques avec pré-bandage ressort réglable</i>	Trasera: N° 2 amortiguadores hidráulicos con precarga de muelle regulable	
Corsa	<i>Hub</i>	Travel	<i>Course</i>	Carrera	68 mm
FRENI	BREMSEN	BRAKES	FREINS	FRENOS	
Anteriore: a disco, con trasmissione oleodinamica a 3 pistoncini (sistema integrale)	Vorne: <i>Scheibenbremse mit öldynamischer 3-Steuerkolben-Transmission (Integralssystem)</i>	Front: Oleo-dynamic transmission disc brakes working with three small pistons (integral system)	Avant: <i>à disque, avec transmission oléodynamique à 3 pistons (système intégral)</i>	Delantero: de disco, con transmisión oleodinámica de 3 pistoncitos (sistema integral)	ø 230 mm
Posteriore: a tamburo	Hinten: <i>Trommelbremse</i>	Rear: drum	Arrière: <i>à tambour</i>	Trasero: de tambor	ø 130 mm
IMPIANTO ELETTRICO	ELEKTRISCHE ANLAGE	ELECTRICAL EQUIPMENT	CIRCUIT ELECTRIQUE	CIRCUITO ELÉCTRICO	
Batteria	<i>Batterie</i>	Battery	<i>Batterie</i>	Batería	12V 9Ah MF
Generatore: volano alternatore	<i>Generator: Wechselstromschwungrad</i>	Generator: alternator flywheel	<i>Générateur: volant alternateur</i>	Generador: volante alternador	12V
Proiettore anteriore con lampada al quarzo (alogeno)	<i>Scheinwerfer vorne mit (Halogen-) Quarzlampe</i>	Front quartz lamp (halogenous)	<i>Projecteur avant avec ampoule au quartz (halogène)</i>	Faro delantero con lámpara de cuarzo (halógena)	1 x 35 w
Luce di posizione anteriore	<i>Standlicht vorne</i>	Front parking light	<i>Feu de position avant</i>	Luz de estacionamiento delantera	3 w
Luce di posizione posteriore con lampada stop incorporata	<i>Standlicht hinten mit integrierter Bremslampe</i>	Rear parking light with built-in stoplight	<i>Feu de position arrière avec ampoule stop incorporée</i>	Luz de estacionamiento trasera con luz de parada incorporada	21 w/sw
Avvisatore acustico	<i>Hupe</i>	Acoustic alarm	<i>Avertisseur</i>	Claxon	12V
Indicatore di direzione anteriore	<i>Richtungsanzeiger vorne</i>	Front direction indicator	<i>Indicateur de direction avant</i>	Indicador de dirección delantero	10w
Indicatore di direzione posteriore	<i>Richtungsanzeiger hinten</i>	Rear direction indicator	<i>Indicateur de direction arrière</i>	Indicador de dirección trasero	10w
Luce targa	<i>Beleuchtung des Kennzeichenschildes</i>	Plate lamp	<i>Feu de plaque</i>	Luz de matrícula	5w

DISIMBALLO

- Disimballare il motociclo attenendosi alle indicazioni fornite sull'imballo stesso, che dovrà essere poi smaltito in conformità alle normative vigenti.

CONTROLLO "ESTETICO"

- Verificare visivamente il corretto montaggio di tutti i componenti in materiale plastico e, contemporaneamente la totale assenza di graffi, segni, ecc... su ogni parte dello scooter.

AUSPACKEN

- *Das Kraftrad unter Befolgung der auf der Verpackung geschilderten Anweisungen auspacken. Die Verpackung gemäß den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entsorgen.*

UNPACKING

- Unpack the motorcycle by following the instructions supplied with the packing itself, which will have to be discharged in conformity with the regulation in force.

SICHTKONTROLLE

- *Die korrekte Montage aller Kunststoffteile durch Sichtkontrolle überprüfen und gleichzeitig sicherstellen, daß auf dem Motorroller keine Kratzer, Zeichen, usw. vorhanden sind.*

"AESTHETIC" CONTROL

- Have a look and verify the correct installation of all plastic components and at the same time that there aren't any scratches or marks, etc..., on any part of the scooter.

DÉBALLAGE

- Déballer la moto en observant les indications fournies sur l'emballage qui ensuite devra être éliminé conformément aux réglementations en vigueur.

DESEMBALAJE

- Desembalar el vehículo a motor ateniéndose a las instrucciones indicadas sobre el embalaje. Eliminar sucesivamente el embalaje en el respeto de las normas vigentes.

CONTROLE "ESTHETIQUE"

- Vérifier visuellement le montage correct de tous les éléments en matière plastique et en même temps, l'absence totale d'éraflures, de marques, etc. sur chaque partie du scooter.

CONTROL "ESTETICO"

- Controlar visualmente el correcto montaje de todos los componentes de material plástico y al mismo tiempo verificar que no haya arañazos, señales, etc... en ninguna parte del scooter.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE



TELAIO

- Per accedere al numero di identificazione del telaio, procedere come segue:
- Posizionare lo scooter sul cavalletto centrale.
- Inserire la chiave di accensione e ruotarla in senso antiorario, (senza premere) per sbloccare la serratura della sella.
- Sollevare la sella.
- Rimuovere il coperchietto (A - F. 1) posto sul fondo del vano portacasco, al di sotto del quale è visibile il numero di telaio.

MOTORE

- Il numero di identificazione del motore è visibile sul carter sinistro del motore stesso (B - F. 2).

IDENTIFIKATIONSDATEN

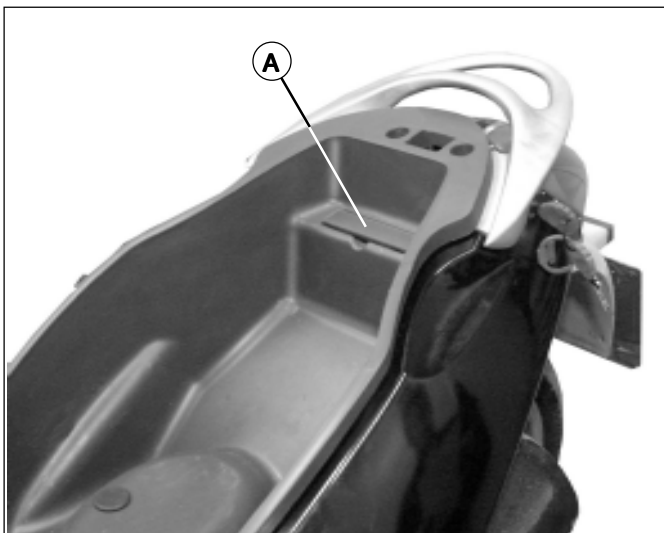


RAHMEN

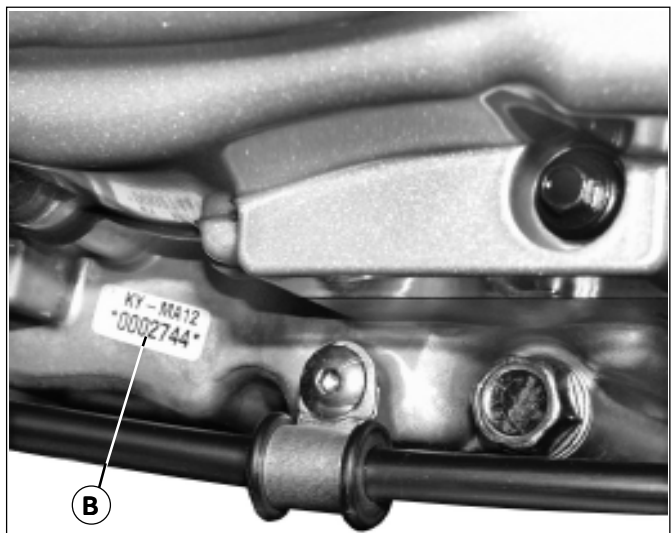
- Um Zugang zur Identifikationsnummer des Rahmens zu erhalten, folgendermaßen vorgehen:
- Den Motorroller auf dem Zentralen Ständer aufblocken.
- Den Zündschlüssel einstecken und (ohne zu drücken) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Schloss des Sattels zu öffnen.
- Den Sattel hochklappen.
- Den Deckel (A - Abb. 1) auf dem Boden des Helmfares entfernen, um die darunter angebrachte Identifikationsnummer zu kontrollieren.

MOTOR

- Die Identifikationsnummer des Motors ist von der Linken Seite des Motorgehäuses (B - Abb. 2) sichtbar.



F.1



F.2

IDENTIFICATION DATA



- FRAME
- In order to read the identification frame number proceed as follows:
 - Place the scooter on its main stand
 - insert the ignition key and rotate it anti-clockwise, (without making any pressure) in order to unblock the saddle lock
 - lift the saddle
 - remove the small cover (A - F. 1) placed on the bottom of the helmet compartment. Once removed the frame number will be visible.
- ENGINE
- The engine identification number can be seen on the left case of the engine itself (B - F. 2).

DONNÉES D'IDENTIFICATION



- CADRE
- accéder au numéro d'identification du châssis, procéder de la manière suivante :
 - positionner le scooter sur la béquille centrale ;
 - introduire la clef de contact et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, (sans appuyer) pour débloquer la serrure de la selle ;
 - soulever la selle ;
 - enlever le petit couvercle (A - F. 1) placé sur le fond du coffre à casque, sous lequel on peut voir le numéro d'identification du châssis.
- MOTEUR
- le numéro d'identification du moteur est visible sur le carter gauche du moteur (B - F. 2).

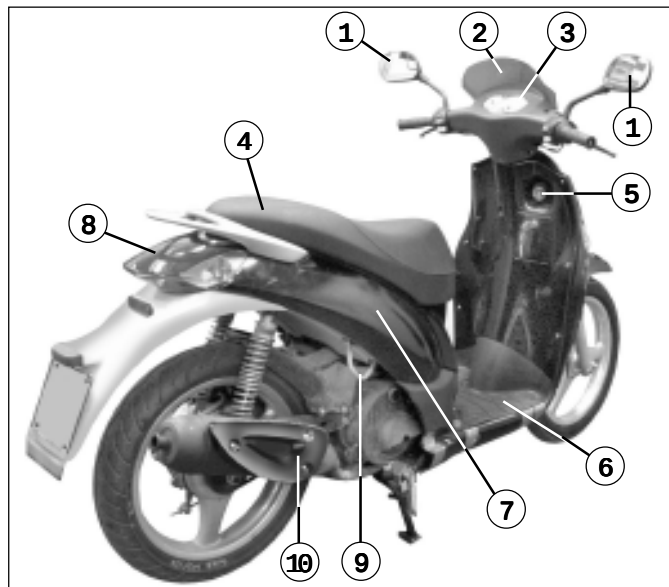
DATOS DE IDENTIFICACIÓN



- CHASIS
- Para acceder al número de identificación del chasis, efectuar las siguientes operaciones:
 - Colocar el scooter sobre el caballete central.
 - Introducir la llave de contacto y girarla en el sentido contrario a las agujas del reloj, (sin presionar) para desbloquear la cerradura del asiento.
 - Levantar el asiento.
 - Quitar la tapa (A - F. 1) colocada en el fondo del hueco portacascos, debajo del cual se encuentra el número de chasis.
- MOTOR
- El número de identificación del motor está indicado sobre el cárter izquierdo del motor (B - F. 2).

IDENTIFICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI**(Lato destro)**

- 1) Specchi retrovisori
- 2) Cupolino
- 3) Cruscotto
- 4) Sella biposto
- 5) Commutatore a chiave
- 6) Serbatoio carburante
- 7) Vano porta casco
- 8) Faro posteriore
- 9) Gancio antifurto
- 10) Marmitta



F.3

KENNZEICHNUNG DER HAUPTELEMENTE**(Rechte Seite)**

- 1) Rückspiegel
- 2) Cockpitverkleidung
- 3) Cockpit
- 4) Doppelsitzbank
- 5) Schlüsselumschalter
- 6) Benzintank
- 7) Helmfach
- 8) Rückscheinwerfer
- 9) Diebstahlschutzhaken
- 10) Auspuffschalldämpfer

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS**(Right side)**

- 1) Side mirrors
- 2) Windproof cover
- 3) Instrument panel
- 4) Two-seats saddle
- 5) Key-switch
- 6) Fuel tank
- 7) Helmet compartment
- 8) Tail light
- 9) Anti-theft hook
- 10) Silencer

IDENTIFICATION DES ELEMENTS PRINCIPAUX (Côté droit)

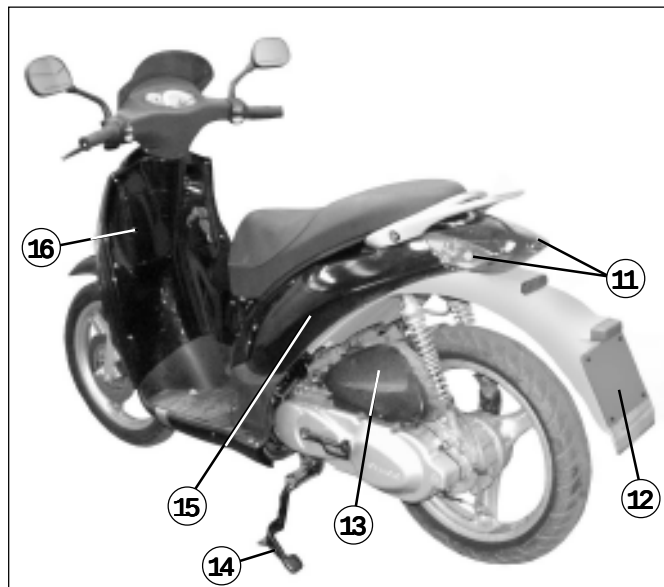
- 1) Rétroviseurs
- 2) Pare-brise partiel
- 3) Tableau de bord
- 4) Selle à deux places
- 5) Démarreur à clef
- 6) Réservoir carburant
- 7) Coffre à casque
- 8) Feu arrière
- 9) Anneau antivol
- 10) Pot d'échappement

IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS PRINCIPALES (Lado derecho)

- 1) Espejos retrovisores
- 2) Cupolino
- 3) Tablero de instrumentos
- 4) Asiento biplaza
- 5) Interruptor de llave
- 6) Depósito combustible
- 7) Hueco portacascos
- 8) Faro posterior
- 9) Gancho antirrobo
- 10) Silenciador de escape

IDENTIFICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI (Lato sinistro)

- 11) Indicatori di direzione posteriori
- 12) Porta targa
- 13) Filtro aria
- 14) Cavalletto centrale
- 15) Carburatore
- 16) Alloggio batteria



F.4

KENNZEICHNUNG DER HAUPTELEMENTE (Linke Seite)

- 11) Richtungsanzeiger hinten
- 12) Kennzeichenschildträger
- 13) Luftfilter
- 14) Mittelständer
- 15) Vergaser
- 16) Batteriefach

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS (Left side)

- 11) Rear direction indicators
- 12) Plate holder
- 13) Air cleaner
- 14) Main stand
- 15) Carburettor
- 16) Battery compartment

IDENTIFICATION DES ELEMENTS PRINCIPAUX (Côté gauche)

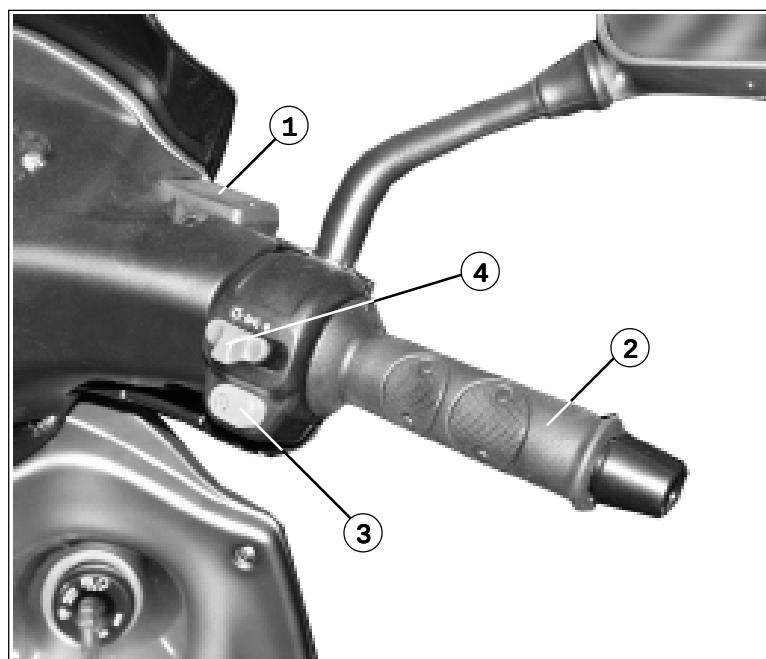
- 11) Clignotant arrière
- 12) Porte plaque
- 13) Filtre à air
- 14) Béquille centrale
- 15) Carburateur
- 16) Logement batterie

IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS PRINCIPALES (Lado izquierdo)

- 11) Indicadores de dirección traseros
- 12) Soporte de matrícula
- 13) Filtro de aire
- 14) Caballete central
- 15) Carburador
- 16) Alojamiento batería

**COMANDI AL
MANUBRIO****Comando
destro****BEDIENUNGSE-
LEMENTE****Bedienungsele-
ment rechts****HANDLEBAR
CONTROLS****Right
control****COMMANDES
SUR LE GUIDON****Commande
de droite****MANDOS EN
EL MANILLAR****Mando
derecho**

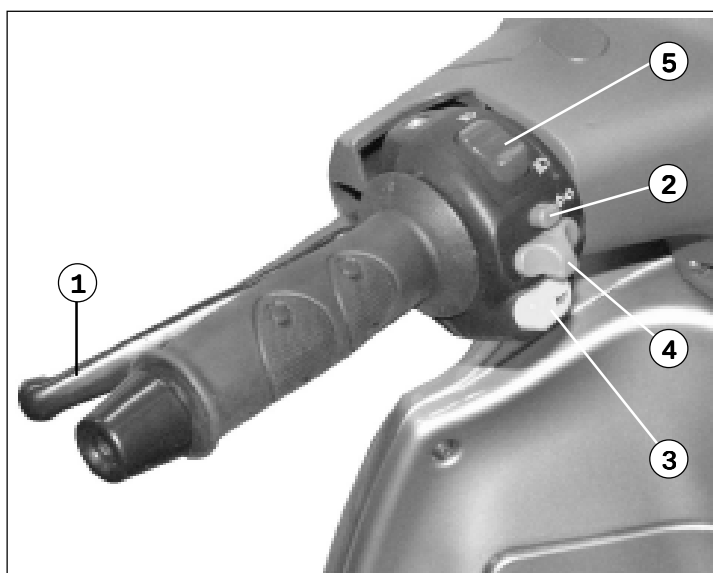
1	Serbatoio olio freno anteriore	Öltank Bremsen vorne	Front brake oil tank	Réservoir huile frein avant	Depósito aceite freno delantero
2	Manopola acceleratore	Drehgasgriff	Accelerator handle	Poignée accélérateur	Puño acelerador
3	Pulsante avviamento elettrico	Druckknopf elektrische Zündung	Electric start button	Touche démarrage électrique	Interruptor arranque eléctrico
4	Interruttore luci:	Lichtschalter:	Lights button:	Interrupteur feux :	Interruptor luces:
	a destra = spento	nach rechts = aus	on the right = switched off	à droite = éteint	a la derecha = apagado
	posizione centrale = luci di posizione e cruscotto	in der Mitte = Stand- und ArmaturenLichter	in the central position = parking and dashboard lights	au centre = feux de position et tableau de bord	posición central = luces de estacionamiento y tablero de instrumentos
	a sinistra = luci anabbaglianti o abbaglianti	nach links = Fernlichter oder AbblendLichter	on the left = driving beam or high beams	à gauche = codes ou feux de route	a la izquierda = luces de cruce o luces de carretera
	Avviamento motore	Motor anlassen	Starting motor	Démarrage moteur	Puesta en marcha del motor
	Arresto motore	Motor ausschalten	Stop motor	Arrêt moteur	Parada del motor



F.5

**COMANDI AL
MANUBRIO****Comando
sinistro****BEDIENUNGSE-
LEMENTE****Bedienungsele-
ment Links****HANDLEBAR
CONTROLS****Left
control****COMMANDES
SUR LE GUIDON****Commande de
gauche****MANDOS EN EL
MANILLAR****Mando
izquierdo**

1	Leva freno posteriore	<i>Bremshebel hinten</i>	Rear brake lever	<i>Levier freinage arrière</i>	Palanca freno trasero
2	Disinserimento indicatori di direzione	<i>Ausschalten Richtungsanzeiger</i>	Direction indicator disengagement	<i>Désactionnement des c'ignotants</i>	Desconexión indicadores de dirección
3	Pulsante avvisatore acustico	<i>Druckknopf Hupe</i>	Acoustic alarm button	<i>Touche avertisseur</i>	Interruptor c'laxon
4	Interuttore indicatori di direzione	<i>Schalter Richtungsanzeiger</i>	Direction indicators button	<i>Interrupteur c'ignotants</i>	Interruptor indicadores di dirección
5	Interuttore luci: abbaglianti anabbaglianti	<i>Lichtschalter: Fernlichter Abblendlichter</i>	Light button: high beams driving beams	<i>Interrupteur feux : feux de route codes</i>	Interruptor de las luces: luces de carretera luces de cruce



F.6

INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO/CHIAVI

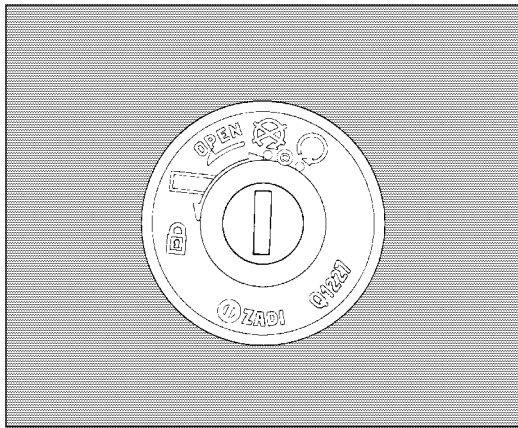
• L'interruttore principale controlla il circuito d'avviamento e il dispositivo bloccasterzo.

 : ogni contatto elettrico è **disinserito**.

 : sono **inseriti** i contatti ed il motore può avviarsi.

AVVIAMENTO: girare la chiave in senso orario e azionare una delle due leve freno quindi premere il pulsante di starter o la pedivella di avviamento.

 : **inserimento** bloccasterzo.



F.7

ANLASSCHALTER/ SCHLÜSSEL

• Der Hauptschalter steuert den Anlasskreislauf, die Vorrichtung und der Lenkersperre.

 : Alle elektrischen Kontakte sind **ausgeschaltet**.

 : Alle elektrischen Kontakte sind **eingeschaltet**, der Motor kann angelassen werden.

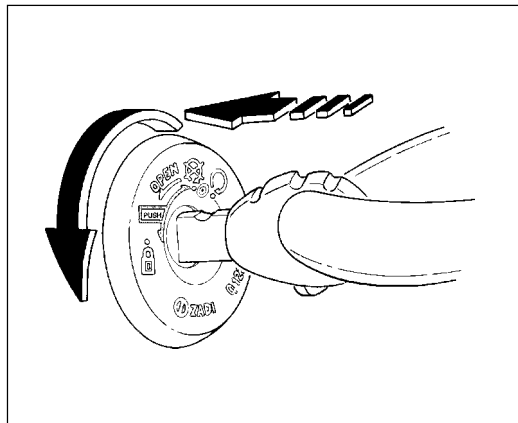
ANLASSEN: Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen und einen der beiden Bremshebel betätigen, anschließend den Startknopf drücken oder auf den Kickstarter treten.

 : Lenker **gesperrt**.

CHIAVI

 Il veicolo è fornito di due chiavi con codice numerico, le quali consentono di:

- Stabilire il contatto di avviamento.
- Bloccare lo sterzo.
- Accedere al vano porta-casco.
- Aprire lo sportellino del paragambe.



F.8

SCHLÜSSEL

 Das Kraftrad ist mit zwei Schlüsseln ausgestattet, die mit numerischem Kode versehen sind und:

- den Anlasskontakt herstellen,
- den Lenker sperren,
- das Helmfach öffnen,
- Das im Beinschild angebrachte Fach öffnen.

BLOCCASTERZO

Inserimento

Col manubrio sterzato a sinistra, inserire a fondo la chiave e successivamente ruotarla in senso antiorario (F. 8).

Disinserimento

Ruotare la chiave in senso orario.

LENKERSPERRE

Lenker sperren

Bei nach links gedrehtem Lenker den Schlüssel ganz einschieben und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8)

Lenker entsperren

Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen.

STARTER/KEYS

- The main button controls the starting circuit and the steering block device.

-  : each electric contact is **disconnected**.
-  : the various contacts are **connected** and the engine can start.

STARTING: turn the key clockwise, activate one of the two brake levers and then press the starter button or the kick-starter.

-  : activation of the steering block

KEYS

 The motorbike is equipped with two keys, with numeric code, which allow to:

- determine the starting contact
- lock the steering
- open the helmet compartment
- Open the leg-fender cover.

STEERING LOCK**Connecting**

While keeping the handlebar steered leftwards, thoroughly insert the key, rotating it then anti-clockwise (F. 8).

Disconnecting

Rotate the key clockwise.

INTERRUPTEUR DE DEMARRAGE/CLEFS

- L'interrupteur principal contrôle le circuit de démarrage et le verrou de direction.

-  : tout contact électrique est **déconnecté**.
-  : les contacts sont mis **et le** moteur peut **démarrer**.

DEMARRAGE : tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et actionner l'un des deux leviers de freinage, puis appuyer sur la touche de démarrage ou la manivelle de démarrage.

-  : fermeture du verrou de direction.

CLEFS

 Le véhicule est fourni avec deux clefs avec code numérique qui permettent :

- d'établir le contact de démarrage
- de verrouiller la direction
- d'accéder au coffre à casque
- Ouvrir le volet du protège-jambes.

VERROU DE DIRECTION**Fermeture**

Après avoir tourné le guidon à gauche, introduire la clé à fond et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (F. 8).

Ouverture

Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/LLAVES

- El interruptor principal controla el circuito de arranque y el dispositivo del seguro de dirección.

-  : cada contacto eléctrico está **desconectado**.
-  : los contactos están **conectados** y el motor puede ponerse en marcha.

PUESTA EN MARCHA: girar la llave en el sentido de las agujas del reloj y accionar una de las dos palancas de freno. Seguidamente pulsar el interruptor del starter o pisar el pedal de arranque.

-  : conexión del seguro de dirección.

LLAVES

 El vehículo está equipado con dos llaves de código numérico que permiten:

- Establecer el contacto de encendido.
- Bloquear la dirección.
- Acceder al hueco portacascos.
- Abrir la puerta del carenado de protección piernas.

SEGURO DE DIRECCION**Conexión**

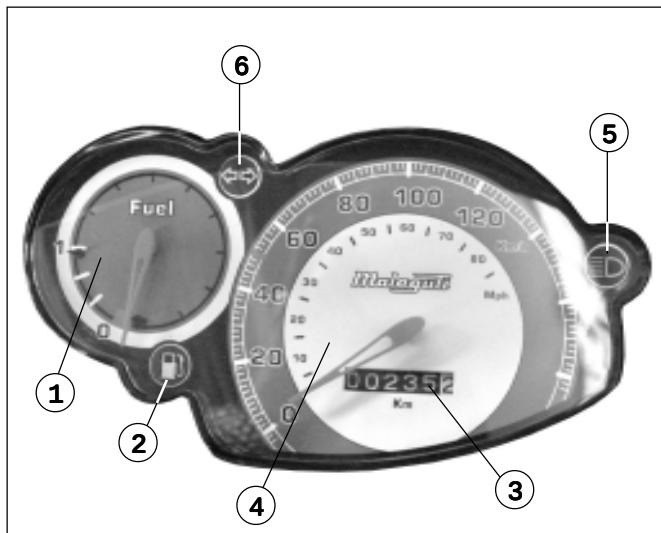
Con el manillar virado hacia la izquierda, introducir a fondo la llave y girarla seguidamente en el sentido contrario a las agujas del reloj (F. 8).

Desconexión

Girar la llave en el sentido de las agujas del reloj.

CRUSCOTTO

- 1) Indicatore livello carburante
- 2)  Spia riserva carburante
- 3) Tachimetro (numeri bianchi: km - numeri rossi: miglia)
- 4)  Contachilometri
- 5)  Spia (blu) luci abbaglianti
- 6)  Spia (verde) indicatore di direzione



F.9

ARMATURENBRETT

- 1) Benzinstandanzeige
- 2)  Warnleuchte für Kraftstoffreserve / Warnleuchte für Kraftstoffreserve
- 3) Tachometer (weiße Zahlen: Km - rote Zahlen: Meilen).
- 4) Kilometerzähler
- 5)  (Blaue) Kontrolllampe Fernlichter
- 6)  (Grüne) Kontrolllampe Richtungsanzeiger

DASHBOARD

- 1) Fuel level indicator
- 2)  Low fuel warning light
- 3) Tachometer (white numbers: Km - red numbers: miles)
- 4) Odometer
- 5)  (Blue) Indicator: driving beam
- 6)  Indicator: direction indicator

TABLEAU DE BORD

- 1) Indicateur du niveau du carburant.
- 2)  Témoin de signalisation carburant en réserve
- 3) Tachymètre (numéros blancs : km - numéros rouges : milles).
- 4) Compteur kilométrique
- 5)  Voyant (bleu) phares de route
- 6)  Voyant (vert) clignotant

TABLERO DE INSTRUMENTOS

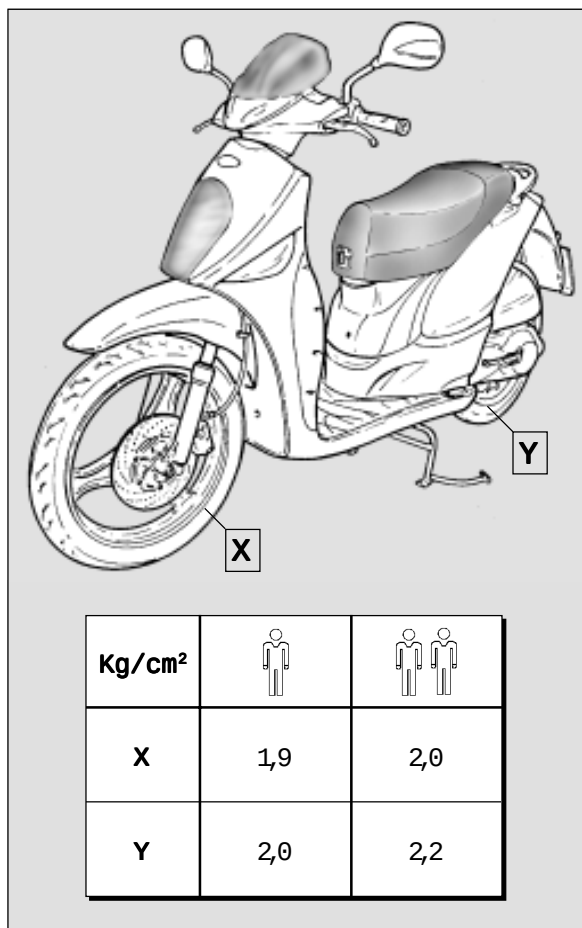
- 1) Indicador de nivel de combustible
- 2)  Testigo reserva combustible
- 3) Tacómetro (números blancos: km - números rojos: millas).
- 4) Cuentakilómetros
- 5)  Luz indicadora (azul) luces de carretera.
- 6)  Luz indicadora (verde) indicador de dirección.

**PNEUMATICI TUBELESS**

Dimensioni: 2,75/80 - 16" 43L (anteriore)
100/80 - 16" 56L (posteriore)

CONTROLLO PRESSIONE

La pressione dei pneumatici deve essere controllata e regolata a **"gomma fredda"**.

**SCHLAUCHLOSE REIFEN**

Ausmaße: 2,75/80 - 16" 43L (vorne)
100/80 - 16" 56L (hinten)

DRUCKKONTROLLE

Der Reifendruck muß bei **"kaltem Gummi"** kontrolliert und reguliert werden.

TUBELESS TIRES

Sizes: 2,75/80 - 16" 43L (front)
100/80 - 16" 56L (rear)

PRESSURE CONTROL

Wheel pressure has to be controlled and regulated when tires are **"cold"**.

PNEUS TUBELESS

Dimensions : 2,75/80 - 16" 43L (avant)
100/80 - 16" 56L (arrière)

CONTROLE PRESSION

La pression des pneus doit être réglée **quand les pneus sont froids**.

NEUMATICOS TUBELESS

Dimensiones: 2,75/80 - 16" 43L (delantero)
100/80 - 16" 56L (trasero)

CONTROL PRESION

La presión de los neumáticos tiene que ser controlada y regulada con **"neumáticos fríos"**.



SERBATOIO CARBURANTE

- Per accedere al tappo del serbatoio carburante, aprire lo sportellino (A - F. 10), tramite la chiave di avviamento.
- Svitare il tappo (B) e rifornire il serbatoio.
- Se, dopo aver effettuato il rifornimento carburante, si notano residui sulla carrozzeria, è bene pulire immediatamente la superficie interessata, onde evitare spiacevoli inconvenienti estetici.
- Il serbatoio è posizionato sotto la pedana poggiapiedi.



Utilizzare **BENZINA VERDE SENZA PIOMBO**.

SERBATOIO CARBURANTE	Litri
CAPACITÀ COMPLESSIVA	8
RISERVA	2,5

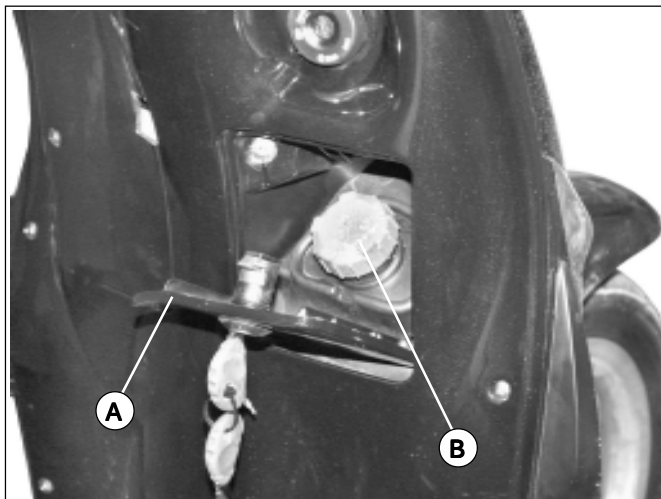
BENZINTANK

- Um Zugriff auf die Schraube des Benzintanks zu erhalten, den Deckel (A - F. 10) mit Hilfe des Zündschlüssels öffnen.
- Die Schraube (B) aufschrauben und Benzin im Tank einfüllen.
- Falls beim Tanken ein Paar Spritzer auf die Karosserie fallen, die Oberfläche sofort abwischen, um unästhetische Flecken zu vermeiden.
- Der Tank befindet sich unter dem Trittbrett.



BLEIFREIES BENZIN benutzen.

BENZINTANK	Liter
GESAMTE FÜLLMENGE	8
RESERVE	2,5



F. 10

FUEL TANK

- To reach the fuel tank plug, open the cover (A - F. 10) using the starter key.
- Unscrew the plug (B) and fill the tank.
- If fuel is left on the scooter body after filling the tank, we advise to remove it in order to avoid any aesthetic consequence.
- The fuel tank is located under the footbar.



Use **UNLEADED PETROL**.

FUEL TANK	liters
TOTAL CAPACITY	8
RESERVE	2,5

RESERVOIR CARBURANT

- Pour accéder au bouchon du réservoir à carburant, ouvrir le volet (A - F. 10), au moyen de la clé de démarrage.
- Dévisser le bouchon (B) et mettre du carburant.
- Si, après avoir mis le carburant, il y a des résidus sur la carrosserie, il est préférable de nettoyer sans tarder la partie concernée pour éviter tout inconvénient esthétique désagréable.
- Le réservoir est positionné sous la plate-forme appui-pieds.



Utiliser de l'**ESSENCE SANS PLOMB**

RESERVOIR CARBURANT	litres
CAPACITE TOTALE	8
RESERVE	2,5

DEPOSITO COMBUSTIBLE

- Para acceder al tapón del depósito de gasolina, abrir la puerta (A - F. 10) mediante la llave de encendido.
- Desenroscar el tapón (B) y llenar el depósito.
- Si, tras haber efectuado el suministro de carburante, se notan residuos de gasolina sobre la carrocería, limpiar inmediatamente la superficie para evitar que se formen manchas antiestéticas.
- El depósito está situado debajo de la plataforma reposapiés.



Usar **GASOLINA SIN PLOMO**

DEPOSITO COMBUSTIBLE	litros
CAPACIDAD TOTAL	8
RESERVA	2,5

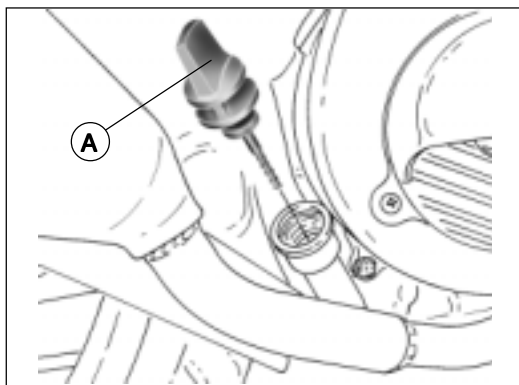


OLIO MOTORE

CONTROLLO

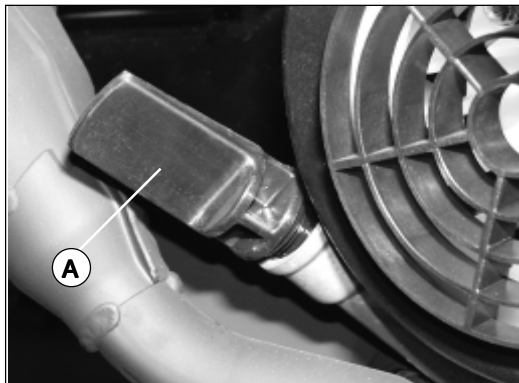


- Posizionare lo scooter a motore freddo sul cavalletto centrale su una superficie piana.
- Svitare dal carter motore l'asticella di misurazione (A).



F. 11

- Pulire l'asticella e reinserirla nella sua sede, **senza avitarla** (F. 12). Questa operazione consente di verificare il livello dell'olio.
- Il livello deve essere compreso tra i segni di MIN e MAX sull'asticella. Se il livello è basso, aggiungere olio fino al livello MAX ma **non oltre**.
- Reinserire l'asticella e avitarla correttamente nella sua sede.



F. 12

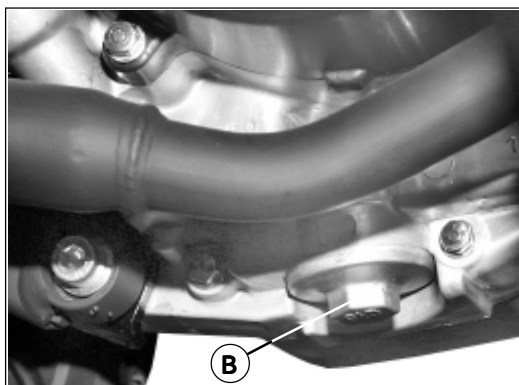
! Non superare, nel rabbocco di olio, il livello max.

Una quantità di olio in eccesso può generare malfunzionamento del motore.

überschritten werden, da eine zu große Ölmenge den Motor beschädigen könnte.

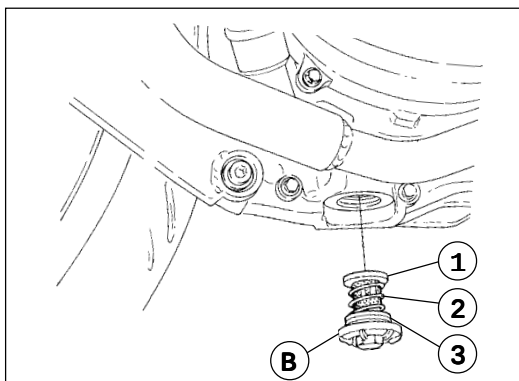
SOSTITUZIONE

- Posizionare lo scooter in piano, sul cavalletto centrale.
- Avviare il motore e lasciarlo scaldare al "minimo" per alcuni minuti.
- Inserire sotto al motore, in corrispondenza del tappo di drenaggio (B - F. 13), una vaschetta per la raccolta dell'olio esausto, di dimensioni adeguate.
- Rimuovere l'asta di controllo livello (A).
- Rimuovere il tappo di drenaggio (B) prestando attenzione alle scottature, poiché l'olio, in questa fase, ha ancora una temperatura relativamente elevata.
- Lasciare defluire tutto l'olio all'interno della vaschetta di raccolta.
- Pulire la retina dell'olio (1).
- Controllare lo stato di conservazione dell'anello di tenuta O-ring (3) ed eventualmente sostituirlo.
- Rimontare in sequenza: anello O-ring (3), molla (2), retina (1) e tappo di drenaggio (A), serrandolo a fondo.



F. 13

- Die Ablassschraube (B) entfernen. Achten Sie bitte darauf sich nicht zu verbrühen, da die Öltemperatur in dieser Phase immer noch relativ hoch ist.
- Das ganze Öl in den Auffangbehälter abfließen lassen.



F. 14

! Smaltire l'olio esausto nel pieno rispetto delle vigenti normative.

MOTORÖL

KONTROLLE



- Das Kraftrad bei kaltem Motor auf eine waagrechte Oberfläche stellen und auf den mittleren Ständer stützen.
- Den Messtab (A) aus dem Motorgehäuse ausschrauben.

- Den Messtab säubern und in den Sitz, **ohne einzuschrauben**, wieder einfügen (F. 12). Dadurch kann man den Ölstand kontrollieren.
- Der Ölstand soll zwischen den am Messtab markierten Bezugsgerben MIN und MAX liegen. Ist der Ölstand zu niedrig, Öl bis auf den MAX-Pegel nachfüllen. Diese Markierung bitte **nicht überschreiten**.
- Den Messtab wieder einfügen und richtig im Sitz einschrauben.

! Beim Nachfüllen des Öls soll der maximale Ölstand nicht überschritten werden, da eine zu große Ölmenge den Motor beschädigen könnte.

AUSTAUSCH

- Das Kraftrad auf eine waagrechte Oberfläche stellen und auf den mittleren Ständer stützen.
- Den Motor anlassen und im "Leerlauf" einige Minuten lang laufen lassen.
- Einen Behälter entsprechenden Ausmaßes unter der Ablassschraube (B - F. 13) am Motor stellen und das Altöl abfließen lassen.
- Den Messtab (A) herausziehen.

- Die Ablassschraube (B) entfernen. Achten Sie bitte darauf sich nicht zu verbrühen, da die Öltemperatur in dieser Phase immer noch relativ hoch ist.
- Das ganze Öl in den Auffangbehälter abfließen lassen.

- Das Netz (1) säubern.
- Den Zustand der O-Ring-Dichtung (3) prüfen und ggf. austauschen.
- Folgende Teile der Reihenfolge nach wieder einbauen: O-Ring-Dichtung (3), Feder (2), Netz (1) und Ablassschraube (A) und fest verschließen.

! Das Altöl unter Einhaltung der geltenden Umweltvorschriften entsorgen.



MOTOR OIL

HUILE MOTEUR

ACEITE MOTOR

TESTING



- Make sure that the scooter is perfectly stable on the main stand and the engine cold.
- Unscrew the oil dipstick (A) from the engine cover.

- Clean the oil dipstick and then re-fit **± without tightening** (F.12). This operation will enable you to check the oil level.
- Oil level has to reach the intermediate notch of the oil dipstick. If it is lower, top oil up to its max. level, but not over
- Re-fit and tighten back the oil dipstick.



When topping oil up, never exceed the max. level as this may cause malfunctioning.

REPLACING OIL

- Make sure that the scooter is perfectly stable on the main stand.
- Start the engine and leave it idling for a few minutes.
- Place a container, of adequate capacity, below the drain plug (B - F. 13)), to collect burnt oil.
- Remove the oil dipstick (A).
- Remove the drain plug (B), trying to avoid burning oneself, as, at this point, oil temperature will still be quite high.
- Drain oil completely into the container.

- Clean the inner gauze strainer (1).
- Check the O-ring (3) for wear and replace it, if necessary.
- Re-fit the O-ring (3), the spring (2) and the inner gauze (1), tightening it firmly.



Dispose of burnt oil in compliance with the law in force.

CONTRÔLE



- Positionner le scooter avec le moteur froid au moyen de la béquille centrale sur une surface plane.
- Dévisser la tige de mesure (A) du carter du moteur.

- Nettoyer la tige et la remettre dans son logement **sans la visser** (F. 12). Cette opération permet de vérifier le niveau de l'huile.
- Le niveau doit se trouver entre les indications MIN et Max de la tige. Si le niveau est bas, ajouter de l'huile jusqu'au niveau MAX **sans le dépasser**.
- Remettre la tige et la visser correctement dans son logement.



Lors du remplissage de l'huile, il ne faut pas dépasser le niveau max. Une quantité excessive d'huile peut être à l'origine d'un mauvais fonctionnement du moteur.

REEMPLACEMENT

- Positionner le scooter à plat sur sa béquille centrale.
- Démarrer le moteur et le laisser chauffer au «ralenti» pendant quelques minutes.
- Introduire, sous le moteur, en face du bouchon de vidange (B - F. 13) un bac de dimensions appropriées pour recueillir l'huile usée.
- Enlever la jauge de niveau (A).
- Enlever le bouchon de vidange (B) en faisant attention de ne pas se brûler car, dans cette phase, l'huile a encore une température assez élevée.
- Laisser écouler toute l'huile à l'intérieur du bac.

- Nettoyer le filtre à huile (1).
- Contrôler l'état de conservation du joint torique (3) et le remplacer si nécessaire.
- Réinstaller en procédant dans l'ordre indiqué ci-après : le joint torique (3), le ressort (2), le filtre (1) et le bouchon de vidange (A) en serrant ce dernier à fond.



Éliminer l'huile usée en respectant les réglementations en vigueur.

CONTROL



- Colocar el scooter con el motor frío sobre el caballete central sobre una superficie plana.
- Desenroscar la varilla de medición (A) del cárter motor.

- Limpiar la varilla y volver a insertarla en su asiento, **sin enroscarla** (F. 12). Mediante esta operación se puede verificar el nivel de aceite.
- El nivel tiene que estar situado entre las referencias MIN y MAX indicadas en la varilla. Si el nivel es demasiado bajo, añadir aceite hasta alcanzar el nivel MAX, poniendo cuidado con **no superarlo**.
- Volver a insertar la varilla y enroscarla correctamente en su asiento.



No superar nunca el nivel máx. durante el llenado de aceite. Una cantidad de aceite excesiva puede provocar el mal funcionamiento del motor.

SUSTITUCION

- Colocar el scooter sobre una superficie plana, sobre el caballete central.
- Poner el motor en marcha y dejarlo que se caliente marchando al "ralentí" durante algunos minutos.
- Colocar debajo del tapón de drenaje del motor (B - F. 13) un recipiente de capacidad adecuada para recoger el aceite usado.
- Extraer la varilla de control nivel (A).
- Quitar el tapón de drenaje (B) con mucho cuidado para evitar quemaduras, ya que el aceite en esta fase posee todavía una temperatura relativamente elevada.
- Dejar escurrir todo el aceite en el recipiente colector.

- Limpiar el aceite en la redcilla (1).
- Controlar el estado de conservación del anillo en O (3) y eventualmente sustituirlo.
- Volver a montar en secuencia: anillo en O (3), resorte (2), redcilla (1) y tapón de drenaje (A) apretándolo hasta el tope.



Eliminar el aceite usado atendiendo a las normativas en vigor.

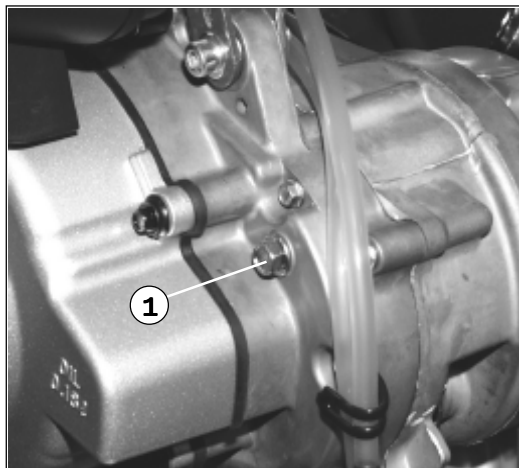


OLIO TRASMISSIONE

CONTROLLO LIVELLO:

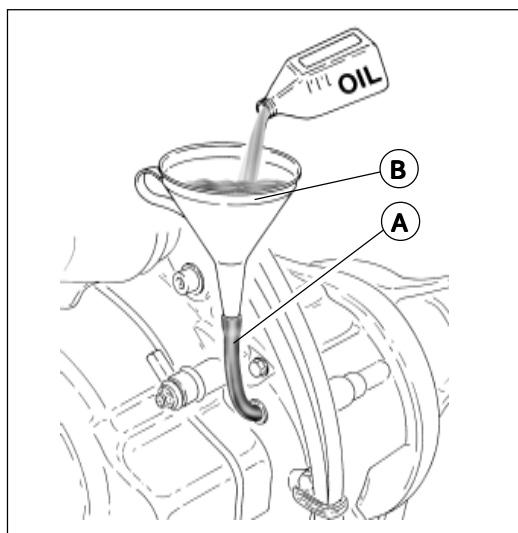


- Posizionare lo scooter in piano, sul cavalletto centrale.
- Rimuovere la vite d'ispezione (1) e verificare che l'olio lambisca la parte inferiore del foro.
- Se necessario, rabboccare con olio **Q8 T35 - 80W**, procedendo come segue:



F. 15

- inserire nel foro di controllo un tubetto (A) solidale ad un normale imbuto (B).
- Versare con cautela l'olio all'interno dell'imbuto, fino a verificare un leggero sgocciolamento dal foro di controllo/immissione.
- Pulire e riavvitare la vite (1) controllando lo stato di conservazione della guarnizione relativa.
- Pulire e rimuovere le eventuali colature di olio dalla ruota posteriore.



F. 16

GETRIEBEÖL

KONTROLLE:



- Das Krafttrad auf eine waagrechte Oberfläche stellen und auf den mittleren Ständer stützen.
- Die Kontrollschraube (1) entfernen und sicherstellen, dass der Ölstand den unteren Teil der Öffnung erreicht.
- Falls erforderlich, Öl des Typs: **Q8 T35 - 80W** nachfüllen und dabei wie folgt vorgehen:

- Ein Röhrchen (A), das mit einem ganz normalen Trichter (B) versehen ist in die Kontrollöffnung einfügen.
- Öl vorsichtig in den Trichter füllen, bis es aus der Kontroll-/Einlassöffnung leckt.
- Die Schraube (1) säubern und einschrauben. Dabei den Zustand der entsprechenden Dichtung prüfen.
- Eventuelle Ölleckagen am Hinterreifen säubern und entfernen.



TRANSMISSION OIL

HUILE TRANSMISSION

ACEITE TRANSMISION

LEVEL CHECKING:



- Make sure that the scooter is perfectly stable on the main stand.
- Remove the inspection screw (1) and check that the oil reaches the lower part of the hole.
- If necessary, top up with oil: **Q8 T35 - 80W** the follow instructions:

CONTROLE DU NIVEAU :



- *Positionner le scooter à plat, sur sa béquille centrale.*
- *Enlever la vis d'inspection (1) et vérifier si l'huile effleure la partie inférieure de l'orifice.*
- *Si nécessaire, rajouter de l'huile : **Q8 T35 - 80W** en procédant comme suit:*

CONTROL NIVEL:



- Colocar el scooter sobre una superficie plana, sobre el caballete central.
- Quitar el tornillo de inspección (1) y comprobar que el aceite se encuentre a ras de la parte inferior del orificio.
- Si fuese necesario, rellenar con aceite: **Q8 T35 - 80W** procediendo de la manera siguiente:

- In the inspection hole, place a hose (A) of the same size of a normal funnel (B)
- Pour oil with caution inside the funnel until you notice a light dripping from the control/intake hole.
- Clean and screw back, checking the gasket for wear.
- Clean and remove any oil dripping from the rear wheel.

- *Introduire, dans l'orifice de contrôle, un petit tube (A), solidaire à un entonnoir normal (B).*
- *Verser, en faisant attention, l'huile à l'intérieur de l'entonnoir : on s'aperçoit qu'il y a assez d'huile lorsqu'une goutte d'huile s'écoule de l'orifice de contrôle /de remplissage.*
- *Nettoyer et revisser la vis (1) en contrôlant l'état de conservation du joint correspondant.*
- *Nettoyer et enlever les coulées d'huile éventuelles sur la roue arrière.*

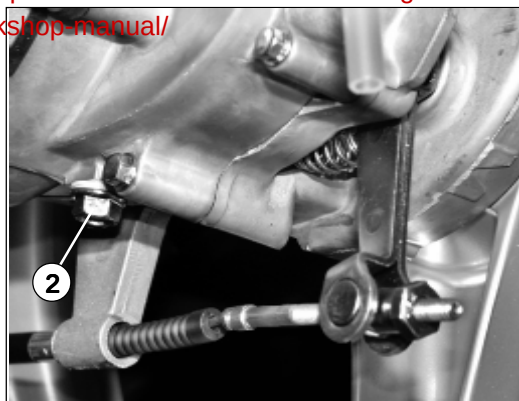
- insertar en el orificio de control, un tubito (A) unido a un embudo normal (B).
- Verter con cuidado el aceite dentro del embudo, hasta notar un ligero goteo en el orificio de control/llenado.
- Limpiar y apretar nuevamente el tornillo (1) controlando el estado de conservación de la correspondiente empaquetadura.
- Limpiar y quitar eventuales derrames de aceite en la rueda trasera.



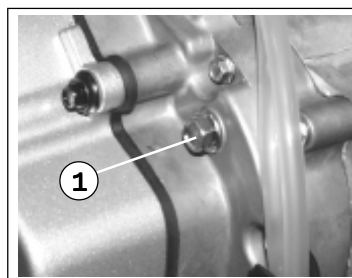
SOSTITUZIONE

Nota: sostituire l'olio della trasmissione dopo aver percorso qualche chilometro per riscaldare e rendere più fluido l'olio da sostituire, procedendo come segue:

- posizionare lo scooter in piano, sul cavalletto centrale.
- inserire una vaschetta di raccolta olio esausto sotto il motore, in corrispondenza della vite di drenaggio (2).
- rimuovere la vite d'ispezione (1 - F. 17/a) e la vite di drenaggio (2) prestando attenzione alle scottature.
- Lasciare defluire l'olio completamente, all'interno della vaschetta.
- Pulire e riavvitare la vite di drenaggio accuratamente, controllando lo stato della guarnizione.
- Rifornire di olio nuovo il carter della trasmissione fino all'altezza del foro d'ispezione (quantità **180 cc** - olio: **Q8 T35 - 80W**).
- Riavvitare la vite d'ispezione (1), controllando lo stato di conservazione della guarnizione relativa.
- Asciugare eventuali versamenti di olio sul pneumatico posteriore.



F. 17



F. 17/a

AUSWECHSELUNG

Hinweis: Das Öl im Antrieb austauschen nachdem man einige Kilometer gefahren ist, um das zu ersetzende Öl zu erwärmen und flüssiger werden zu lassen.

Anschließend wie folgt vorgehen:

- Das Kraftrad auf eine waagrechte Oberfläche stellen und auf den mittleren Ständer stützen.
- Einen Behälter zum Auffang des Altöls unter der Ablassschraube (2) am Motor stellen.
- Die Kontrollschraube (1 - F. 17/a)

und die Ablassschraube (2) vorsichtig entfernen (Achtung: Verbrühungsgefahr).

- Das Öl in den Behälter völlig abfließen lassen.
- Die Ablassschraube sorgfältig säubern und einschrauben und dabei den Zustand der Dichtung prüfen.
- Neues Öl im Antriebsgehäuse bis zur Inspektionsöffnung nachfüllen (Menge **180 cc** - Öl: **Q8 T35 - 80W**).

- Die Ablassschraube (1) wieder einschrauben und dabei den Zustand der entsprechenden Dichtung prüfen.
- Eventuelle Ölleckagen am Hinterrad säubern und entfernen.

! Smaltire l'olio esausto nel pieno rispetto delle vigenti normative.

! Attenzione alle scottature.

! Prestare attenzione a non far penetrare corpi estranei all'interno del carter motore e a non imbrattare di olio il pneumatico e la ruota posteriore.

Nota: controllare che non si verifichino perdite in corrispondenza della zona della ruota posteriore.

! Das Altöl unter Einhaltung der geltenden Umweltvorschriften entsorgen.

! Achtung! Verbrennungsgefahr.

! Bitte achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper in das Motorgehäuse gelangen und dass das Rad und der Reifen hinten nicht mit Öl beschmutzt werden.

Hinweis: Kontrollieren Sie, dass am hinteren Rad keine Leckagen vorhanden sind.

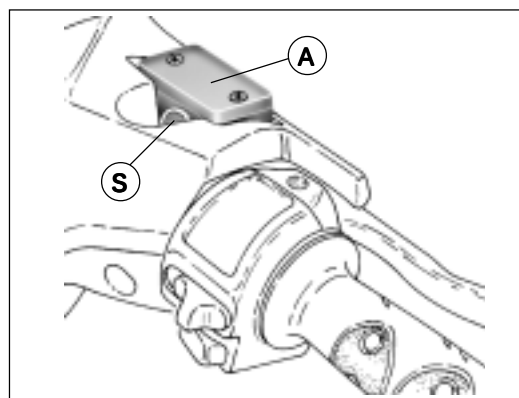
OLIO FRENI (anteriore)

CONTROLLO



- Il controllo (visivo) va effettuato attraverso la spia (S) del serbatoio: A (freno anteriore), con lo scooter in piano e perfettamente verticale.
- Il livello è corretto quando il fluido risulta a **3 mm** dal limite inferiore della spia.
- I rabbocchi vanno effettuati rimuovendo il coperchio (A), dopo aver svitato le due viti di fissaggio.

Si consiglia di utilizzare: **Q8 BRAKE FLUID DOT 4**.



F. 18

BREMSENÖL (Vorderbremse)

KONTROLLE



- Die Sichtkontrolle erfolgt durch das Schauglas (S) des Benzintanks: A (Vorderbremse), wobei das Kraftrad vollkommen aufrecht auf eine waagrechte Oberfläche stehen soll.
- Der Pegel ist dann korrekt, wenn die Flüssigkeit **3 mm** über der Untergrenze des Schauglases liegt.
- Zum Nachfüllen den Deckel (A) nach

Aufschauben der beiden Befestigungsschrauben entfernen. Es empfiehlt sich Öl des Typs: **Q8 BRAKE FLUID DOT 4** zu verwenden.

! Il fluido per freni è corrosivo e può provocare danni e lesioni. Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. Non miscelare oli di qualità diverse. Controllare la perfetta tenuta delle guarnizioni.

! Hydrauliköl ist ätzend und kann Gesundheitsschäden verursachen. Mischen Sie keine Öle verschiedener Qualitäten. Die perfekte Dichtigkeit der Dichtungen überprüfen.